

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jphigenie en Aulide

Gluck, Christoph Willibald

Bonn, 1809

No. 31.

urn:nbn:de:bsz:31-43170

N^o. 51.

Je le vois Ciel re-tiens la fureur qu'il m'inspire ar-re-
 Ha er kommt, Götter mäfsigt den Zorn mir im Bufen! hört mich

Maestoso.

AGAMEMNON.

tes. Cest A-chille auroit on pu l'instruire!
 an! Es ist A-chilles hätte man mich ver-rathen!

ACHILLE.

Je sais vos bar-ba-re projets, je sais qu'inhumain et par-
 Ich weiß das Geheim-niß Bar-bar! Ich weiß daß unmenfchlich und

ju-re vous vouliez sous mon nom consumer des forfaits dont fremit la.na.tu.re, j'en saurai malgré vous preve-nir les ef-
 treulos meinen Nahmen ihr braucht zu be.de-cken die Schande des gröb-ften Verbrechen; doch mir fehlt's nicht an Macht zu ver-hindern die

fets.
 That. mais vous, qui m'avez fait la plus mortelle inju-re, rendez grace à l'amour, si mon bras fu-ri-eux n'a
 Doch ihr, die ihr beschimpft mich treulos hinter-gehet, dankt der Lieb-es-al-lein, wenn mein rä-chender Arm noch

AGAMEMNON.

pas en . cor ven gé . . . Jeune presomptu . . eux, vous, dont l'au . dace et m'indigne et me blesse, ou, briez vous, qu'i . ci je com :
 weitte eu . . re That . . . Jüngling voll eitlem Stolz, ihr, dessen Keckheit mich be . leidigt, mich reizet, wistst ihr es nicht, daß hier A . ga :

mande à la Grece, que je ne rends qu'aux Dieux, compte de mes desseins et que vingt Rois soumis à mon pouvoir suprême,
 memnon nur herrschet, der dem Gehelfts der Götter, doch ihm allein nur folgt, daß der Kö . nige Zahl die mich als Herr er . kennet,

doivent sans murmurer, que vous devez vous même, at . tendre avec respect mes ordres souverains, Dieux! faudra-t-il souf :
 daß ohne Myrren fie, und so gebührts auch euch, in Demuth ihm gehorcht des Herrfchers mächtigem Wort, Ha! mußs ich die . fen

ACHILLE.

feir ce superbe lan . gage! votre . fille est à moi, mes droits sont vos sermens, de mon bonheur votre aveu fut le ga . ge, vous tien :
 Stolz die Ernle . drigung dulden! I . . phige . nie ist mein, mein Recht ist eu . er Schwur, ja, eu . er Wort ward das Pfand meines Glückes und nicht

AGAMEM.

dreZ vos en gagemens. Cessez un discours qui m'offen . ce . quelque sort aujourd'hui qui lui soit desti . ne . c'est à vous d'at - brechen sollt ihrdies Wort. Bezähmt die be - leid - gende Zunge . welch das Schickfal auch sey dasß ich jezt ihr bestimmt . könnt nur schweigend

ACHILLE.

tendre en si - lence ce qu'un pere et les Dieux en auront ordon - né . Est ce à moi que lon parle ? et pourroit on le croire . pensez ihr es er - warten was der Va - ter von ihr . was die Gottheit verlangt . Gälten mir diese Worte ? kaumtrau'ich meinen Sinnen! Ha! ihr

vous qu'insen - sible a la gloire . a l'amour je vous laisse immo - ler votre fil - le en ce jour . et des horreurs consumer la plus wäht . dasß der Liebe . der Eh - re zum Spott ihr vollbringen sie werdet . diese schändli - che That . das einzge Kind am Al - ta - re zu

AGAMEM.

noire . Pensez vous . qu'oubliant et mon rang . et ma gloire je souffre plus longtems vos in - solens discours ? optern . Und ihr glaubt . dasß vergeßend den Rang . meine Würde ich länger dulde noch . die Keckheit eu - rer Rede?

ACHILLE.

De votre fureur sangui-nai-re
Die Hände des graufamten Va-ters

AGAMEMNON.

De votre auda-ce té-me-rai-re j'ar-re-terai le cours!
Was du auch wagst, es schnell zu hin-tern hab ich die Macht, den Muth!

Presto.

je sauverais ses jours! barba-re pe-re! Tremblez. redou-tez ma co-lè-re, craignez l'ef-fet
vergleßen nicht ihr Blut! Erzit-tre Mörder. Ha, wie al-le Glie-der mir be-ben, fürcht'meinen

auda-ci-eux! Tremblez.
Unwürdger schweig! Ha, wie

fet de mon ressen-timent. craignez l'ef-fet de mon ressen-timent. craignez l'ef-fet de mon ressen-timent!
Arm und fürchte meine Wuth, fürcht'meinen Arm und fürchte meine Wuth, fürcht'meinen Arm und fürchte meine Wuth!

Vous apprendres peut être, si l'on m'offense impunément! Barba...re
 Bald sollt ihr es erfahren, ob ungestraft man mich verhöhnt! Er...zitt...re

Je vous ferai connaître, si l'on me brave impunément! Auda...cieux!
 Ihr sollt es bald erfahren, ob ungestraft man so mich höhnt! Unwürdiger schweigt!

père! Tremblez, redoutez ma colère, craignez l'effet de mon ressentiment, craignez l'ef...
 Mörder! Ha, wie alle Glieder mir benehnen, fürcht meinen Arm und fürchte meinen Zorn, fürcht meinen

Tremblez, Ha, wie

fet de mon ressentiment craignez l'effet de mon ressentiment!
 Arm und fürchte meinen Zorn fürcht meinen Arm und fürchte meinen Zorn!